

Biografía

CRISTALDO, FRANCISCO

Poeta bilingüe (guaraní-español) nativo de Ysaty.

Sus datos biográficos, sin embargo, se pierden entre la bruma de su legendaria vida.

Escribió muchos poemas que fueron musicalizados y cantados por los conjuntos nativos de las décadas del 40 al 60. En 1965 publicó un poemario: "*ROSA BRAÑA*". Incluye en este pequeño libro: glosas en guaraní y español, como también poemas de belleza rústica y primaveral. [Ficha preparada por Rudi Torga].-

(Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – Autora: **TERESA MENDEZ-FAITH** - Editorial EL LECTOR, Asunción-Paraguay 1998)

FRANCISCO CRISTALDO (10-X-1912 - 14-VII-1966)

Inspirado poeta guaraní, aunque escribía también en español, versos y prosas.

Nació en la ciudad de Concepción el 10 de octubre de 1912.

Realizó estudios primarios en su pueblo natal hasta el 6° grado, y luego siguió hasta el Tercer Curso del Bachillerato. Hijo de Cayetano Cristaldo y de doña Trifona de Cristaldo.

Falleció el 14 de julio de 1966. Al estallar la guerra del Chaco, se alistó en el Regimiento de Artillería N° 1. Defendió a la Patria con heroísmo hasta el fin de la lucha. Fue desmovilizado el 5 de julio de 1935. Es lisiado de la Guerra del Chaco con carnet N° 14.837.

En el año 1937, 6 de febrero, contrajo matrimonio con la Srta. Anselma Galeano Olivera. Tuvo cuatro hijos: Cayo David, Máximo Rubén, Dominga Hada y Jovino Ghandi.

Francisco Cristaldo escribía sobre diversos temas. En el año 1950, editó una revista nativista con el sugestivo nombre de "Panambí".

En el año 1965, publicó un libro de versos bilingües, con el nombre de "*ROSA BRAÑA*", con un prólogo del Padre Antonio Guasch.

El mencionado sacerdote decía de él: "Ciertamente el nombre de Francisco Cristaldo brilla con auténticos fulgores en la parcela de las bellas letras. Además merece nuestra admiración y respeto. Ostenta en su pecho, no una medalla de oro, sino una ancha cicatriz de la guerra del Chaco". – P.

(Fuente: **LAS CIEN MEJORES POESÍAS EN GUARANÍ**. Con nuevas incorporaciones y grafía actualizada. Por **PEDRO ENCINA RAMOS** y **TATAJYVA**. Asunción-Paraguay 1997 – 425 páginas).

Riko Kyra - Poesía en guaraní

RIKO KYRA

Ymáma Matraka púpe
ymavéma Aña pópe
jhi'ante miva chéve
amói Riko Kyrá,
tojhendú, ojhendú ynva
toikuaá, oicuaá ynva
tekové py'á jhatáva,
a mboriajhú pytejhá.

Riko Kyrá omokóne oyujhúva ára pype,
tapiá ku jha'ékuera tetá py mbyhaipajhá
jha'é ku oporo yoguáne oporo jhepy me'éne
chugui kuéra ndicatuiva mavavé oikó porá.

Ryko Kyrá mokojhára
yvyngusúvo jhendápe
opamba'é ivaiva
ndénte reyapouká
guarinivy tetá pype
guarinieté pytaguandíe,
Tava mimbi remyhandyva
pytá kusugué pá.

Riko Kyrá «nandeyára» jha «rey» tapiá yvype,
Tupaópe rejhó gua'úva reme'é yávo ke'é
avápa nde reroviáta ndé reicojhá ñembo'epe
ko ndé nereikotevéiva reikóvo reguelelé.

Riko Kyrá mbyayepyva
virú rupínte upéicha,
magmáramo yajhecháva
jha'énte ñande yopy,
mba'ére yakyjhiyéta
ko jha'ekuéra ysoicha
oipyté yoava ojhóvo
pe mboriajhú ruguy.

Riko Kyrá opu'áne jha mboriajhú omanóne,
chupénte ku ñandeyara «ojhayjhú» jha «ojhendú»,
jha jha'é ndogueroviáiva mba'évé ko ara pype
oimene jha tuichavéva ichugui pe pokatú

Riko Kyrante opaicha
oporo myhatimóiva,
ku reipotá, potavégui
jhetá kuarepotiyú
jhiaga yerá ne akánte
ndereté nomba'apóiva
jha rembyatypasevégui
ndikatúi repytu'ú.

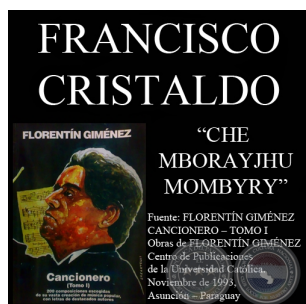
Riko Kyrá ndojhóichéne yvágape pytu úvo,
jhetekué ñoñeñotyhire yvyguype ituyú
Tupá nomo ñyroichéne chupé mba'eveichavéro
jhe'ongué ndoyejhe'áire yvyre itanimbú
Rancho humilde, Ysaty, agosto de 1953.

(De «Ocara Pyty cuemi»,
N.º 145, diciembre de 1954)

Fuente: El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario de su poesía social. Tomo II - Autor: **LUIS MARÍA MARTÍNEZ** - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1986].

Obras

**CHE MBORAYJHU
MOMBYRY - Purajhe...**



**MICHI RAY'MI - Polca,
letra de ...**



**MBOKAJA - Poesía de
FRANCISCO C...**



>> Ir al Perfil Completo en PortalGuarani.com <<